

英语爱好者丛书

# 旅 游 英 语 会 话

ENGLISH FOR TRAVEL

编著 赖世雄

整理 郭章焕

清 华 大 学 出 版 社

## (京)新登字 158 号

本书繁体字版由台湾常思藤出版社出版, 版权归常思藤出版社所有。本书简体字版由常思藤出版社授权清华大学出版社出版发行, 版权归清华大学出版社所有。

版权所有, 翻印必究。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-95-573

### 图书在版编目(CIP)数据

旅游英语会话/ 赖世雄, 郭章焕编著 .- 北京: 清华大学出版社, 1996  
(英语爱好者丛书/ 清华大学出版社外语室主编)

ISBN 7-302-02250-X

I. 旅… II. ①赖… ②郭… III. 旅游-英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 13310 号

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学校内, 邮编 100084)

印刷者: 北京印刷学院印刷厂

发行者: 新华书店总店北京科技发行所

开 本: 850× 1168 1/32 印张: 12 1/8 字数: 273 千字

版 次: 1996 年 9 月第 1 版 1996 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-02250-X/H · 161

印 数: 0001—8000

定 价: 12.00 元

## 内 容 简 介

本书提供了出国旅游行程中各个环节场景对话 80 个单元, 其主要特色在于语句简洁, 易学易懂, 即学即用。本书取材生活化, 对话口语化, 每段课文之后均有详细的字词短语精解、句型运用、举例引申等, 很适于英语爱好者自学之用。

# 序

生活富裕、交通工具便捷,和“地球村”的世界新观念,出国观光旅游在今日已是家常便饭。可是,美中不足的是,语言的障碍往往成为沟通与深入了解他国的绊脚石。

有一个笑话是这样的:台湾有一老翁赴美国观光时,到厕所上大号,就像在家时一样,他并未将门关好而只是半掩。此时,有一老美也来上厕所,他伸手把门拉开后,发现里头有人,便说“ I ’m sorry. ”而我们那位台湾同胞也同时用台语说“把门锁咧。”那位老外事后还直夸我国人民谦虚有礼呢。但事实上,那只是“ Sorry ”与“ 锁咧 ”之音调类似而已。不过,由此可见,语言在双向沟通上的重要性。

本社有鉴于此,在经过一年的谨慎作业后,编了此册“旅游英语会话”。无论在内容之取材、字词短语精解及句型运用等方面,均做最佳的选择与诠释。比如说,本书之编排顺序是按:赴机场搭机、去航空公司柜台、准备登机、在机舱内、入境询问、到旅馆住宿、外出购物、市内观光……等之次序编纂而成的一系列会话。换句话说,本书之内容顺序几乎也就是出国旅游之行程顺序。因此,在什么场合该说什么话,均罗列在本书中,读起来犹如身临其境,感到格外顺畅。

此外,本书之主要特色是对白文句简易,乃口语化之实用英语。每段课文之后则做详细的字、词、短语、惯用语精解,及句型运用练习,其间有文法说明、字句分析、举例引申、分类整

理等,是一本非常优良的会话用书,绝非其他会话书所能望其项背。读者若肯勤练,短期内便会在会话能力上有意想不到的突破。

本书名称虽为“旅游英语会话”,但其内容涵盖广泛,适合各阶层人士阅读。初中生可学习简易的对白文句,高中生可钻研精解文法,大学生可对句型做深入的灵活运用,至于一般社会人士,无论是进修或准备出国旅游,本书更是提供了最新、最实用的内容,可说是面面俱到,让读者们有如鱼得水之乐。因此,若能把本书当作“爱人”,朝夕形影不离,随身携带,时时翻阅、学习运用,使您中有它,它中有您,那么有朝一日当您突然发现能与老美侃侃而谈时,那也一点都不会令人意外。

本书之诞生,承蒙我的老师,亦即本社总编辑张老师维立先生,及外籍顾问 Mark Wolfe、Carlos Souza 和 Robert Van den Bosch 等人的审稿,或提供意见,或增删修改,或造句解说,使本书内容更臻精练、简洁、实用。另外,特别要提的到是,集此书大成者是郭章焕君,他是本人过去的学生。忆及郭君以前在上英文课时,便有积极而优良的表现。他在英语系毕业后,便到常春藤来,工作热心负责,本书之编纂,就由他一个人全权负责,他的表现赢得了本人及编辑部同仁们的一致赞赏。

# 目 录

|         |                 |     |
|---------|-----------------|-----|
| Unit 1  | 到机场办理登机手续 ..... | 1   |
| Unit 2  | 于航空公司柜台 .....   | 7   |
| Unit 3  | 准备登机 .....      | 12  |
| Unit 4  | 机舱内询问飞航时间 ..... | 17  |
| Unit 5  | 飞机上询问时差 .....   | 23  |
| Unit 6  | 在机舱内与人换位子 ..... | 27  |
| Unit 7  | 机舱内晕机用语 .....   | 31  |
| Unit 8  | 请给一本杂志 .....    | 38  |
| Unit 9  | 向空中服务员要毯子 ..... | 42  |
| Unit 10 | 在机上用餐后 .....    | 48  |
| Unit 11 | 入境询问 .....      | 54  |
| Unit 12 | 机场接人 .....      | 61  |
| Unit 13 | 机场过境 .....      | 64  |
| Unit 14 | 请人照顾行李 .....    | 68  |
| Unit 15 | 打电话 .....       | 71  |
| Unit 16 | 买公共汽车路线图 .....  | 75  |
| Unit 17 | 市内观光途中 .....    | 80  |
| Unit 18 | 在公共汽车总站 .....   | 86  |
| Unit 19 | 在车站售票口 .....    | 92  |
| Unit 20 | 找座位 .....       | 96  |
| Unit 21 | 搭错车( I ) .....  | 100 |

|         |             |     |
|---------|-------------|-----|
| Unit 22 | 搭错车( II)    | 104 |
| Unit 23 | 搭火车         | 108 |
| Unit 24 | 列车上         | 112 |
| Unit 25 | 坐过站         | 118 |
| Unit 26 | 搭车到机场       | 122 |
| Unit 27 | 计程表有问题吗?    | 125 |
| Unit 28 | 付费          | 129 |
| Unit 29 | 向租车中心租车     | 132 |
| Unit 30 | 马路上临时停车     | 136 |
| Unit 31 | 到加油站加油      | 140 |
| Unit 32 | 电话预约旅馆房间    | 144 |
| Unit 33 | 住宿          | 150 |
| Unit 34 | 更改预订房间      | 154 |
| Unit 35 | 向饭店柜台办理住宿登记 | 158 |
| Unit 36 | 在饭店柜台( I)   | 163 |
| Unit 37 | 在饭店柜台( II)  | 168 |
| Unit 38 | 在饭店柜台( III) | 172 |
| Unit 39 | 向领班请求派人拿行李  | 176 |
| Unit 40 | 晚上从饭店外出     | 182 |
| Unit 41 | 在饭店房间       | 188 |
| Unit 42 | 征求意见        | 194 |
| Unit 43 | 起床电话        | 200 |
| Unit 44 | 请转接电话       | 205 |
| Unit 45 | 求助( I)      | 209 |
| Unit 46 | 求助( II)     | 215 |
| Unit 47 | 找人          | 218 |

• IV •

|         |               |     |
|---------|---------------|-----|
| Unit 48 | 广播找人 .....    | 223 |
| Unit 49 | 到邮局寄信 .....   | 230 |
| Unit 50 | 明天见 .....     | 236 |
| Unit 51 | 租车观光 .....    | 241 |
| Unit 52 | 想吃本地菜 .....   | 246 |
| Unit 53 | 牛排特餐 .....    | 250 |
| Unit 54 | 服务员送错了菜 ..... | 255 |
| Unit 55 | 吃早餐 .....     | 262 |
| Unit 56 | 吃午餐 .....     | 266 |
| Unit 57 | 在餐厅用晚餐 .....  | 270 |
| Unit 58 | 餐厅订座 .....    | 275 |
| Unit 59 | 牛排餐 .....     | 280 |
| Unit 60 | 买外带食物 .....   | 286 |
| Unit 61 | 问路 .....      | 289 |
| Unit 62 | 何时打烊 .....    | 292 |
| Unit 63 | 在商店内 .....    | 296 |
| Unit 64 | 购物 .....      | 300 |
| Unit 65 | 进口商品店 .....   | 305 |
| Unit 66 | 在文具店 .....    | 309 |
| Unit 67 | 买钢笔 .....     | 315 |
| Unit 68 | 买礼品 .....     | 320 |
| Unit 69 | 商店购物 .....    | 326 |
| Unit 70 | 结帐 .....      | 331 |
| Unit 71 | 找错零钱 .....    | 335 |
| Unit 72 | 要求退款 .....    | 340 |
| Unit 73 | 自动贩卖机 .....   | 344 |



|         |             |     |
|---------|-------------|-----|
| Unit 74 | 迷路 .....    | 350 |
| Unit 75 | 找出口 .....   | 355 |
| Unit 76 | 美术馆内 .....  | 359 |
| Unit 77 | 在公园拍照 ..... | 365 |
| Unit 78 | 猎取镜头 .....  | 369 |
| Unit 79 | 在博物馆外 ..... | 374 |
| Unit 80 | 拍照留念 .....  | 377 |

## 到机场办理登机手续

Y: Is this the right counter to check in for this flight?

X: Yes, it is. Please put your luggage on this scale.

Y: OK. Is the plane on schedule?

X: Yes, it is. How many pieces of hand luggage do you have ?

Y: Two.

Y: 这班飞机是在这个柜台办理登机手续吗?

X: 不错, 是在这儿办。请把你的行李放在磅秤上过磅。

Y: 好的。飞机会准时起飞吗?

X: 会的。你有几件手提行李呢?

Y: 两件。

## I . 字词短语精解:

### 1. counter [ kaunt ] n. ( 机场航空公司)柜台

**例:** That girl behind the counter is very beautiful.

(柜台后的那女孩很漂亮。)

**注意:**

与 counter 这个字常并用的是 lunch counter(午餐柜台)。在美国 lunch counter 是卖热狗、香肠、包子、茶叶蛋的地方,哦,不,包子、茶叶蛋是我们这边 seven-eleven 柜台卖的,人家 lunch counter 可是卖可乐饮料、薯条和巧克力棒。

到美国留学时,一般学生去吃饭的自助餐厅叫 cafeteria [ k fi ti ri ],是较大众化的场所,因为一般正式的大型餐馆 restaurant [ rest r nt]不是苦哈哈的留学生所能进去的,当然,进去洗碗盘打工赚生活费的人倒是可以。

记得笔者在美国念书时,最常去的地方却是 drugstore [ dr st ]这种杂货店。那儿通常卖食物、药品、化妆品、香烟、杂志、文具及清凉饮料等,就像我们这里乡里间小店铺一般售有生活上的各式各样物品,是消费额最低的场所。下面是一些刚刚提到的字词例句,请大家灵活使用。

**例:** I usually have my lunch at that cafeteria.

(我通常在那家自助餐厅吃午餐。)

I eat at that restaurant twice a week.

(我每周在那家餐厅吃两次饭。)

You can get the kind of bread at the drugstore.

(你可在那杂货店买到这种面包。)

2. a. check in 是指旅客到达机场、旅馆时所办理的登记手续。

例: Tom checked in at the Hilton Hotel last night.

(汤姆昨日晚住在希尔顿大饭店。)

- b. check out 是指旅客退房间、结帐离去之意。

例: Mr. Lee checked out this morning.

(李先生今天早上结帐离去了。)

- c. 谈到旅馆、机票, 诸位要记住一个重要而常用表“预定”这个字。

reserve [riːz v] vt. 预定(房间、位子、门票等)

reservation [rez veɪ n] n. 预定

make reservations for 预订……

例: I'd like to reserve a table for 10.

(我想预订一桌十人座的酒席。)

My wife helped me (to) make a reservation for a room in Hilton.

(我太太帮我在希尔顿订一间房。)

- d. 订房的房间有数种, 其区别如下:

(1) a single room                      单人房

(2) a suite [sju:t]                      套房

- |                          |               |
|--------------------------|---------------|
| (3) a twin [twin] room   | 一个房间内有两张床的双人房 |
| (4) a double [dʌbl] room | 一床可睡两个人的双人房   |

### 3. flight[flaɪt] n. 飞翔, 班机

**例:** Flight is natural to birds.

(飞翔是鸟类的天性。)

This flight will take off at 3:00 P. M.

(这班飞机将在下午三点起飞。)

**注意:**

flight 亦可表“一段(楼梯、台阶等)”。

a flight of stairs                      一段楼梯

a flight of stone steps              一段石阶

**例:** Mary led the way down a short flight of stairs.

(玛丽顺着一小段楼梯下来。)

### 4. luggage [ˈlʌdʒɪdʒ] n. 行李(为集合用法, 不可数)

a piece of luggage                  一件行李

two pieces of luggage              二件行李

**注意:**

(1) baggage [ˈbæɡɪdʒ] n. 行李(亦为集合用法, 不可数, 主要用于英国)

three pieces of baggage              三件行李

(2) 凡是表集合用法的名词, 均不可在其后加“s”形

成复数型, 而应以“ a piece of. . . ”或“ two pieces of. . . ”表之, 常用到的有一张纸 ( a piece of paper)、一片面包(a piece of bread)、一件家具(a piece of furniture)、一件垃圾 ( a piece of garbage)等。

5. scale [skeil] n. 天平盘, 天平(常用复数), 磅秤  
a pair of scales                      一台天平

**例:** Can you use the scale?  
(你会使用这磅秤吗?)

6. schedule [sked ul] n. 时间表, 计划, 预定  
on schedule                      按照预定, 按照时间(表)  
behind schedule                  比预定落后, 误点  
ahead of schedule                超前, 比预定提前

**例:** The flight arrived on schedule.  
(那班飞机准时抵达。)

The train is an hour behind schedule.  
(火车误点一个小时。)

The job was finished ahead of schedule.  
(那工作比预定时间提早完成了。)

7. hand luggage                  手提行李  
(可随身携带上飞机, 不需过磅秤)

## II. 句型运用:

1. please 表“请……”,使用时之后接原形动词,但也可置于句尾,此时之前要有逗号。

例: Please open the door.

(请开门。)

Would you please open the window?

(请打开窗子好吗?)

Come in, please.

(请进。)

至此各位脑袋会不会痛啊? 不会的话,再告诉你  
please 也可当动词用,表“使人高兴、快乐”之意。

例: Mary is easy to please.

= It is easy to please Mary.

(玛丽易于取悦。)

I sang a song to please my girlfriend Lisa.

(我唱一首歌以取悦我女朋友丽莎。)

2. How many + 可数名词 + ...?

How much + 不可数名词 + ...?

(有多少……呢?)

例: How many pens do you have?

(你有多少支钢笔呢?)

How much money do you have?

(你有多少钱呢?)

## 于航空公司柜台

X: Do you have any seat preferences, sir?

Y: Yes, could you put me in the no-smoking section?

X: Yes. Would you like a window seat?

Y: If one 's available, please. But not over the wing.

X: 先生, 你对座位有什么偏爱吗?

Y: 有的, 请把我安排在非抽烟区好吗?

X: 没问题。请问你喜欢靠窗的位子吗?

Y: 如果有的话最好。但不要是在靠机翼的窗边。



## I . 字词短语精解:

### 1. seat [si t] n. 座位, 位子

**例:** Is this seat taken?

(这位子有人坐吗?)

**注意:**

(1) seat 也可当及物动词, 意为“使……有位子坐”。

He seated himself in the corner.

= He was seated in the corner.

= He sat in the corner.

(他坐在角落那儿。)

可千万不要说成:

He seated in the corner. ( )

(2) sit [sit] vi. 坐, 就座

**例:** Please sit down.

(请就座。)

### 2. preference [ pref r ns] n. 偏好, 较喜欢

(1) 本字是由及物动词 prefer [prif ], 在字尾接“-ence”而成的名词, 表“偏爱”的意思, 其重要短语如下:

have a preference for 喜爱, 偏好

**例:** Peter has a preference for reading short stories.

(彼得喜爱看短篇小说。)